

弘揚中華文化  
交流美華信息

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

服務華人社區  
振奮民族精神

社長 / 主編: 浦瑛

總編輯: 劉元華

版面 / 網頁編輯: 程 BEN

移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎

曉月

哥倫布責任編輯: 陳青杰

辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

## 雨打心弦奏悲曲

風吹髮梢訴別離  
雨打心弦奏悲曲,  
聚散太容易,緣飛無痕跡。  
相思杯中相思知多少,  
流星雨下花謝人獨立,  
來去紅塵只為一份情。  
怎奈時空交錯,  
水月鏡花,幻幻虛虛,  
你我總是相逢又別離。  
試問?當我想你時候,你在誰的懷裏?  
敢問?當我悲傷時候,你為誰說笑語?  
山盟換來是風雨中無奈腳印,  
海誓寫不完星月下無邊空虛。  
天知道我魂和夢從未分離,  
地明白你是我永遠的唯一,  
怕只怕愛恨相纏如何說得清。  
啊!想你不如忘你,恨你不如恨己,  
前生痴迷今生哭泣,來生誰知我還在這裏。



劉天擎 詩歌園地



## 尼昂:俄亥俄東北部社區醫療保健機構!

我們相信擁有健康,享受健康..

We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:

We have:

兒科、成人醫學、婦產科,全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科

我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的,快捷的,高品質的,個性化的,家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:

Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)

哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)

8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線:216-231-7700

## CIS

Community Integrated Services, Inc.

CIS 社區綜合服務有限公司

服務華人社區,回饋華人社區

Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與,為繁榮克利夫蘭經濟,建設華人社區共同努力

We are looking for partners to help local economy, and community growth

CIS 的項目包括:

(the project includes): 新型環保農業大棚(Green House)

綠色石油(Bio Diesel)

新型體育建築(New Sport Facility)

EastSide Market (Cleveland, OH)

克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)

室外活動中心(Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來

CIS wants to build future with you

諮詢熱線:(216) 881-0070 張小姐

## 安心會計師事務所

Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務



優惠的價格

- 賓州匹茲堡地區唯一通過美國注冊會計師資格考試的華人會計師樓
- 美國聯邦稅務局注冊代理
- 美國注冊會計師協會會員
- 匹茲堡中國餐飲協會專聘會計師

- 美國工商管理碩士
- 美國會計師事務所工作經歷
- 百強大型企業正宗西方財會經驗
- 著名一流高等學府學士,博士學歷

財務專家  
稅務顧問

服務項目

- 公司設立變更
- 公司個人稅務
- 餐館買賣租約
- 解決稅務爭議
- 合法省稅規劃
- 會計簿記
- 財務報表
- 酒牌申請
- 薪資出糧
- 改稅補稅
- 電子報稅 準確快速
- 專業服務 安全保密
- 經驗豐富 誠信可靠
- 負責熱忱 服務上門
- 為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

聯系人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899

地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

服務:  
俄亥俄州  
肯塔基州  
印第安納州

## 領先裝修工程 消防滅火公司

Ahead  
Services  
Inc.

餐館廚房 滅火系統 設備安裝 定期安檢

百萬保險



衣河山先生

專業執照



特價  
消防安檢  
外賣堂吃餐館、布菲餐館

印第安納州新客戶請找裝修師傅阿富(福)做消防 317-847-9705

歡迎各地對滅火系統有興趣的朋友來電,  
創業良機! 誠徵俄州克里夫蘭地區業務代表!

Tel : 513-251-5878; Fax 859-442-9836  
3624 Warsaw Ave. Cincinnati Oh 45025

Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生  
23年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富



畸形牙齒及早矯正,可以帶給你一生美麗的微笑!

全套箍牙收費 新年特價

接受多種(包括低收費)保險

請來我們診所免費諮詢!

我們服務好,收費低,星期六也開診

電話: 330-963-5905

地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

HOUSE  
by Suen



HUNAN  
www.thehouseofhunan.net



傳統美味  
精緻佳肴



FAIRLAWN 店裝修一新 歡迎您光臨!

AKRON 店

12 E. Exchange Street  
Akron, OH 44308  
Tel: (330) 253-1888  
Fax: (330) 253-1568  
Closed Sunday

FAIRLAWN 店

2717 W. Market Street  
Fairlawn Town Centre  
OH 44333  
Tel: (330) 864-8215  
Fax: (330) 836-4564  
Open 7 Days

MEDINA 店

18 Public Square,  
Medina OH 44256  
Tel: (330) 722-1899  
Fax: (330) 722-6566  
Open 7 Days